

Myronova, Halyna; Gazdošová, Oxana

A

In: Myronova, Halyna. *Česko-ukrajinský právníký slovník*. Vyd. 1. Brno: Masarykova univerzita, 2009, pp. 17-24

ISBN 9788021048164

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/126324>

Access Date: 24. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

A

a dato *lat.*
abdikace

a. prezidenta

absence

a. na schůzi valné hromady

a. v zaměstnání
neomluvená a.

ad acta *lat.*

založit ad acta

ad hoc *lat.*

ad notato *lat.*

administrativa

a. prezidenta

vést a-u

administrativní

a. dohled

a. poplatek

a. pracovník

a. přešupek

a. řízení

adopce

fiktivní a.

příkaz k a-i

řízení ve věci a.

soudní a.

tajemství a.

zrušení a.

adoptant

adoptivní

a. dítě

a. rodič

adoptovaný

a-é dítě

adoptovat

від зазначеного в документі дня

відставка, -и, *ž*, зречення від посади, зречення від сáну, *zast.* абдикація, -ї, *ž*

відставка президéнта

відсутність, -ості, *ž*, неявка, -и, *ž*

відсутність на загáльних збóрах, неявка на загáльні збóри

неявка *n.* невіхід на роботу

прогул без поважних причин

відкласти до справ *n.* у справу *n.* в архів

зда́ти до архіву *n.* в архів, підши́ти до справи

ад хок, для да́ного випадку, спеціáльно

примітка, -и, *ž*

1. (orgány) адміністрація, -ї, *ž*, адміністративний апарáт, адміністративно-господарський апарáт;

2. (řízení podniku) адміністративне управління, адміністративно-господарське управління, адміністративне керівництво, адміністративно-господарське керівництво;

3. (administrativní záležitosti) адміністрування, -я, *s*, діловóдство, -а, *s*

адміністрація президéнта

займа́тися діловóдством; завідувати адміністративною части́ною, завідувати адміністративно-господарською части́ною; адмініструва́ти

адміністративний, адміністративно-господарський, адміністративно-управлінський

адміністративний на́гляд

адміністративний збі́р

адміністративний праців́ник, праців́ник

адміністративного апарáту

адміністративне правопору́шення, просту́пок

провáдження в спра́вах про адміністративні

правопору́шення

уси́новлення, -я, *s*, (*dívku*) *neofic.* удо́чері́ння, -я, *s*

фі́ктивне уси́новлення

нака́з про уси́новлення

спра́ва про уси́новлення

судове уси́новлення

та́ємни́ця уси́новлення

скасува́ння уси́новлення

уси́новлювач, -а, *m*

уси́новлений, *neofic.* прийо́мний

уси́новлена дити́на

уси́новлювач

уси́новлений, *neofic.* прийо́мний

уси́новлена дити́на

уси́новіти, -овлю́, -ви́ш / уси́новля́ти, -я́ю, -я́єш,

(*dívku*) *neofic.* удо́чері́ти, -рю́, -ри́ш / удо́черя́ти,

-я́ю, -я́єш

adresa

- a. bydliště
- a. do zaměstnání
- a. odesílatele
- a. příjemce
- a. trvalého bydliště
- domácí a.
- doručovací a.
- emailová a.
- nepravá a.
- nesprávná a.
- neúplná a.
- oficiální a.
- poslat na a-u
- přechodná a.
- skutečná a.
- soukromá a.
- stálá a. *neofic.*
- úřední a.
- uvést a-u
- webová a.
- zmýlit se v a-e
- zpáteční a.

adresant**adresát**

- a. neznámý

adresovaný**adresovat**

- a. požadavky *komu*
- a. stížnost úřadu
- advokacie**
- advokát**
- a. ex offio
- a. odpůrce
- a. v občanskoprávním řízení (*zástupce*)

- a. v trestním řízení (*obhájce*)

- dělat *komu* a-a
- přidělit a-a
- soukromý a.
- ustanovit *komu* a-a

advokátní

- a. kancelář
- a. komora
- a. poradna
- a. tajemství
- a. zkouška

адреса, -и, ž

- адреса місця проживання
- адреса місця роботи, службова адреса
- адреса відправника
- адреса одержувача
- адреса постійного місця проживання, адреса прописки
- домашня адреса
- адреса для доручення поштових надходжень
- адреса е-пошти
- фальшива адреса
- неправильна адреса
- неповна адреса
- офіційна адреса
- надіслати на адресу
- тимчасова адреса
- дійсна адреса
- домашня адреса
- постійна адреса
- службова адреса
- вказати адресу
- адреса сайту, адреса в Інтернеті
- помилитися адресою
- зворотна адреса

адресант, -а, т, відправник, -а, т**адресат, -а, т, одержувач, -а, т**

- адресат *п.* одержувач вибув,
- місце проживання адресата *п.* одержувача невідоме
- адресований**

1. (*opatřit adresou*) **адресувати, -ую, -уєш, посилати, -аю, -аєш, надсилати, -аю, -аєш;**

2. *přep.* **адресувати, -ую, -уєш**
адресувати вимоги *п.* прохання *кому*
адресувати *п.* надсилати скаргу установі

адвокатура, -и, ž**адвокат, -а, т**

- адвокат, назначений судом
- адвокат відповідача
- адвокат *п.* захисник у цивільних *п.* цивільно-правових справах
- адвокат *п.* захисник у кримінальних справах
- виконувати функцію адвоката *п.* захисника для ко́го
- призначити адвоката *п.* захисника
- приватний адвокат
- призначити *кому* адвоката *п.* захисника
- адвокатський**
- адвокатська фірма
- палата адвокатів
- юридична консультація
- адвокатська таємниця
- кваліфікаційний іспит для отримання свідчення
- про право на заняття адвокатською діяльністю;
- кваліфікаційний іспит на здобуття права займатися
- адвокатською діяльністю

afekt

jednat v a-u
spáchat vraždu v a-u

aféra

korupční a.
politická a.
úplatkářská a.

agent

a. cizí rozvědka
a. vykonává obchodní činnost za provizi

a. zabývající se prodejem cenných papírů
dovozní a.
prodejní a.
realitní a.

agentura

bezpečnostní a.
cestovní a.
detektivní a.
dopravní a.
pojišťovací a.
překladatelská a.
realitní a.
reklamní a.
tisková a.
zpravodajská a.

akademie

a. věd
obchodní a.
policejní a.
vojenská a.

akce

a. na podporu *koho, čeho*
diplomatická a.
diskriminační a.
dobročinná a.
donucovací a.
nepovolená a.
podniknout a-i
policejní a.
politická a.
prezentační a.
prodejní a.
protestní a.
teroristická a.
uspořádat a-i

афэ́кт, -у, *m*

діяти в стані афэ́кту
вчиніти вбійство в стані афэ́кту

афэ́ра, -и, *ж*, **скандална справа, скандална історія, скандал**, -у, *m*

скандал, пов'язаний з корупцією
політичний скандал
скандал, пов'язаний з хабарництвом

1. агéнт, -а, *m*;**2. (zástupce, jednatel) представні́к**, -а́, *m*, **ма́клер**, -а, *m*, **бро́кер**, -а, *m*

агéнт інозéмної розвідки
агéнт займається комерційною *n.* торгóвою *n.*
торговéльною діяльністю за комісійні
агéнт з про́дажу цінних папéрів
агéнт з і́мпорту
агéнт з про́дажу
ріéлтер, агéнт з нерухóмості
агéнтство, -а, *s*, **представні́цтво**, -а, *s*, **слу́жба**, -и, *ж*,
ві́дділення, -я, *s*

охорóнне агéнтство, охорóнна слóужба
туристичне агéнтство *n.* бюрó
детекті́вне агéнтство
транспóртне агéнтство
страховé агéнтство
бюрó перéкладів, перéкладáцьке агéнтство
агéнтство нерухóмості
рекла́мне агéнтство
інформаці́йне агéнтство
інформаці́йне агéнтство

1. акадéмія, -ї, *ж*;**2. учі́лище**, -а, *s*

акадéмія нау́к
комерці́йне учі́лище
поліце́йська акадéмія, акадéмія поліці́ї
військо́ва акадéмія

1. акт, -у, *m*, **а́кція**, -ї, *s*, **дія**, -ї, *s*;**2. опера́ція**, -ї, *ж*;**3. за́хід**, -оду, *m*

а́кція на підтрі́мку *кого́, чо́го*
дипломатична а́кція
дискримінаці́йні дії
благоді́йна а́кція, благоді́йний за́хід
примусóві дії
заборóнені за́ходи, заборóнена а́кція
здійснити за́ходи, вжити за́ходи *n.* за́ходів
поліце́йський за́хід, поліце́йська а́кція
політи́чна а́кція
презента́ція
кампáнія з про́дажу
а́кція протéсту
терористичний акт, тера́кт
провести́ а́кцію *n.* за́хід

vojenská a.
vyhlazovací a.
akceptovat

a. podmínky smlouvy
a. směnku
akceschopný

akcie
a. mohou znít na jméno nebo na majitele
a. na jméno
a. na majitele
držet a.

nákup a-í na trhu
prodávat a. na černém trhu
prodávat a. pod cenou
zaměstnanec a.

akcionář
majoritní a.
akcionářský

akciový
a-á společnost (a. s.), akciovka *hov.*
a-é trhy

aklamace
hlasování se děje a-í
akreditiv

akreditovat
akt

a. bezprávi
a. nejvyšší právní síly
a. nekalé soutěže
a. uzavření manželství
a. vydaný na základě zákona
a-y, které zachycují trestné procesní
úkony

legislativní a.
násilný a.
normativní právní a.
notářský a.
pohlavní a.
právní a.
úřední a.
zákonodárný a.
akta, pl.

nahlédnout do akt

soudní a.
alibi
dokázat a.
dokonalé a.
má alibi
nepopiratelné a.

військова операція
винищувальна операція *n.* акція
(*návrh*) **прийма́ти**, -а́ю, -а́єш / **прийня́ти**, -ймý,
-ймéш *кого́, що*, **акцептува́ти**, -у́ю, -у́єш
акцептува́ти *n.* прийма́ти / прийня́ти умови до́говору
акцептува́ти *n.* прийма́ти / прийня́ти ве́ксель

дієздатний

а́кція, -ї, *ж*
а́кції мо́жуть бу́ти іме́нними або́ на пред'явника
іме́нна а́кція

а́кція на пред'явника
володіти а́кціями
придбання́ а́кцій на ринку
продава́ти а́кції на чо́рному ринку
продава́ти а́кції ни́жче ва́рності
а́кції трудо́вого колекти́ву

акціо́нер, -а, *m*
мажори́тарний акціо́нер
акціо́нерний
акціо́нерний

акціо́нерне това́риство (АТ, а.т., а/т)
ринки а́кцій

відкрито́е голосува́ння

голосува́ння відбува́ється відкрито́
dipl. **акредити́вна гра́мота, ві́рча гра́мота;**
úč. **акредити́в**, -а, *m*

акредитува́ти, -у́ю, -у́єш
(*dokument*) **акт**, -а, *m*, (*proces*) **акт**, -у, *m*
акт безпра́в'я

акт найви́щої юри́дичної си́ли
акт недо́бросо́вної конкуре́нції
акт укла́днення шлю́бу
акт, ви́даний на підста́ві зако́ну
а́кти, котрі відбива́ють криміна́льно-процесуа́льні

заходи *n.* дії
законода́вчий акт
акт наси́льства
норма́тивно-право́вий акт
нота́ріальний акт
ста́тєвий акт
право́вий акт
офі́ційний акт
законода́вчий акт

докуме́нт, -а, *m*, **діло́вий папі́р, спра́ва**, -и, *ж*,
акт, -а, *m*

перегля́нути докуме́нт *n.* діло́вий папі́р *n.* ма́теріали
спра́ви

судова́ спра́ва

а́лібі, *neskl., s*

дове́сти а́лібі
безсумні́вне а́лібі, *hov.* залі́зне а́лібі
у ньо́го (є) а́лібі
незапе́речне а́лібі

opatřit si a.
 pochybné a.
 prokázat a.
alimentace
alimentační
 a. povinnost

alimenty, *pl.*
 platit a.
 vymáhat a.

alkohol
 hladina a-u v krvi
 propadnout a-u
 závislý na a-u
alkoholický
 podávání a-ých nápojů mládeži

alkoholik
 notorický a.
alkoholismus
amnestie
 a. udělená hlavou státu
 amnestií
 dostat a-i
 hromadné udělení a.
 mimořádná a.
 mít právo udělovat a-i

propustit na a-i
 propustit na základě a.
 vyhlásit a-i
amnestovat

být amnestován
amortizace

a. směnky
 a. úvěrového dluhu
amortizační
amortizovat

a. dluh

a. kapitál
 a. pojišťovací smlouvu
analýza
 a. důkazů
 a. osobnosti vyslychaného
 a. peněžních toků
 a. textů psaných rukou
 arbitrážní a.

забезпечити собі алібі
 сумнівне алібі
 довести алібі
обов'язок сплáчувати аліменти

аліментний
 аліментний обов'язок, обов'язок сплáчувати аліменти
аліменти, -ів, *pl.*
 сплáчувати аліменти
 стягувати аліменти
алкогóль, -ю, *m*
 рівень алкогóлю в крові
 стáти алкогóліком; *hov.* спітися
 залéжний від алкогóлю
алкогóльний, спиртний
 наливання алкогóльних напоїв особам, які не досягли 18 років

алкогóлік, -а, *m*
 хронічний алкогóлік
алкогóлізм, -у, *m*
амністія, -ї, *ž*
 амністія від глави держáви
 шляхом амністії
 звільнитися за амністію, потрапити під амністію
 мáсова амністія
 виняткóва амністія
 máти право амністувáти, máти право звільняти за амністією
 звільнити за амністією, амністувáти
 звільнити за амністією, амністувáти
 оголошувати амністію
амністувáти, -юю, -юєш, **звільняти / звільнити за амністією**

бути звільненим за амністією
1. práv. анулювання, -я, *s*, ануляція, -ї, *ž*;
2. ekon. амортизація, -ї, *ž*, погáшення, -я, *s*
 анулювання *n.* ануляція вéкселя
 погáшення бóргу за кредит
амортизаційний
1. práv. анулювати, -іюю, -іюєш, визнавати / визнати недійсним;
2. ekon. амортизувати, -юю, -юєш, погáшати, -áю, -áєш / погасити, -ащү, -áсиш
 погáшати / погасити борг, (*postupné splácení*)
 амортизувати борг
 амортизувати *n.* погáшати / погасити капітал
 анулювати страховий дóговір
анáліз, -у, *m*
 анáліз дóказів
 анáліз особістості допитуваного
 анáліз грошовіх потóків
 графологічний анáліз
 арбітражний анáліз

provést a-u
analyzovat
anonym

anonymita
 zachovávat a-u
anonymní
 a. oznámení

a. udání

antidumping i antidamping
antidumpingový i antidampingový
antiinflační

a. opatření
antimonopolní
 A. úřad Ukrajiny
 a. zákonodárství

anuita
anulace i anulování
 a. licence
 a. rozsudku
 a. smlouvy
anulovat

a. dluh
 a. pojistku

a. rozhodnutí soudu

aparát
 administrativní a.
 donucovací a.
 soudní a.
 správní a.
 státní a.
 vládní a.

apatrid (*osoba bez státní příslušnosti*)

apelace (*proti rozsudku*)

apelační
apelovat na koho

a. na soud
 a. na svědky

aplikace
 a. právních předpisů
aplikovat

a. normy správního práva

apostila
 ověření listiny a-ou

arbitr
 a. rozhoduje ve věci sám

провести аналіз, проаналізувати
аналізувати, -ую, -уєш

1. (*neznámý původce*) **анонім**, -а, *m*;

2. (*dopis*) **анонім**, -а, *m*, **анонімний лист**,
hov. **анонімка**, -и, *ž*

анонімність, -ості, *ž*

зберігати анонімність

анонімний

анонімне повідомлення, анонімна заява, анонімний
 донós

анонімне повідомлення, анонімна заява, анонімний
 донós

антидémпінг, -у, *m*

антидémпінговий

антиінфляційний

антиінфляційні заходи, заходи проти інфляції

антимонопольний

Антимонопольний комітет України

антимонопольне законодавство

ануїтét, -у, *m*

анулювання, -я, *s*, **ануліція**, -ї, *ž*, **скасування**, -я, *s*

скасування *n.* анулювання ліцензії

скасування вироку

скасування *n.* анулювання договору *n.* угоди

анулювати, -іюю, -іюєш, **скасóвувати**, -ую, -уєш /

скасувати, -іюю, -іюєш

погасити борг

скасóвувати / скасувати *n.* анулювати страховий

дóговір *n.* поліс

скасóвувати / скасувати рішення сýду

(*úřad, orgán*) **апарát**, -у, *m*

адміністративний апарát

примусовий апарát

судовий апарát

адміністративний апарát

держáвний апарát

урядóвий апарát

апатрід, -а, *m*

апеліція, -ї, *ž*

апеляційний

апелювати, -іюю, -іюєш *до кóго*

апелювати до сýду

апелювати до свідків

застосóвання, -я, *s*

застосóвання правових норм

застосóвувати, -ую, -уєш / **застосóвати**, -іюю, -іюєш

застосóвувати / застосóвати нóрми адміністративного
 прáва

апостіль, -я, *m*

посвідчення *n.* засвідчення документа апостілем

арбітр, -а, *m*

арбітр приймає *n.* винóсить рішення у справі

самостійно

arbitráž

devizová a.
mezinárodní obchodní a.
projednávat věc před a-í
státní a.

arbitrážní

a. doložka
a. poplatek
a. řízení

a. smír

a. smlouva

a. soud

argument

přesvědčivý a.
uvádět a-y pro a proti

argumentace

správná a.

argumentovat

věcně a.

asociace

a. podnikatelů
a. výrobců

asociální

a. chování

a. živly

atentát

pokus o a.
připravit a. *na koho*
spáchat a. *na koho*

atentátník**audiopirátství****audit**

bankovní a.
povinný a.
vnější a.
vnitřní a.
výsledek a-u

auditor

Komora a-ů

auditorský

hloubková a-á kontrola

aukce

dát do a.

koupit v a-i

prodat v a-i

aukcionář**aukční**

a. síň

a. trh

autenticita**арбітраж**, -у, *т*

валютний арбітраж
міжнародний комерційний *п.* торговий арбітраж
розглядати справу в арбітражі
державний арбітраж

арбітражний

арбітражний додаток
арбітражний збір
арбітражне провадження, арбітражний процес,
арбітражна справа
арбітражне примирення
арбітражна угода
арбітражний суд

аргумент, -у, *т*

переконливий аргумент
наводити аргументи за і проти

аргументація, -ї, *ж*, **аргументування**, -я, *с*

правильна аргументація
аргументувати, -ую, -уєш
аргументувати по суті

асоціація, -ї, *ж*, **об'єднання**, -я, *с*

асоціація підприємців
об'єднання виробників

асоційований**асоціальний**, **антигромадський**

асоціальна *п.* антигромадська поведінка
асоціальні *п.* антигромадські елементи

зімах, -у, *т*

спроба зімаху
підготувати зімах *на кого*
вчинити зімах *на кого*

терорист, -а, *т*, **учасник зімаху****аудіопіратство**, -а, *с***аудит**, -у, *т*

банківський аудит
обов'язковий аудит
зовнішній аудит
внутрішній аудит
аудиторський висновок

аудитор, -а, *т*

Асоціація аудиторів

аудиторський

фундаментальна аудиторська перевірка

аукціон, -у, *т*

віставити на аукціон, передати на продаж *п.* для
продажу з аукціону
купити *п.* придбати з аукціону *п.* на аукціоні
продати з аукціону *п.* на аукціоні

аукціонер, -а, *т***аукціонний**

зал проведення аукціонів, зал проведеного торгів
аукціонний ринок

автентичність, -ості, *ж*

zaručit a-u dokumentů

autorský

a-á odměna

a-á smlouva

a-é osvědčení

a-é právo

a. honorář

a. výtisk

avízo

a. k platbě

a. k výběru

avizovaný

avizovat

azyl

díplomatický a.

politický a.

poskytnout a.

právo na a.

prozatímní a.

udělení a-u

žádat o a. *koho*

žadatel o a.

azylant

povolení k pobytu a-a

azylový

a. dům

гарантувати автентичність документів

áвторський

áвторська винагорода

áвторський дóговір

áвторське свідóцтво

áвторське právo

áвторський гонорář

áвторський примірник

ávízo, neskl., s, повідóмлення бáнку

ávízo *n.* повідóмлення бáнку про оплáту

ávízo *n.* повідóмлення бáнку про вiплату

ávízovaný

ávíзувати, -ую, -уєш

притýлок, -лку, т

дiпломатiчний притýлок

полiтiчний притýлок

надáти притýлок

прáво на притýлок

тимчасóвий притýлок

надáння притýлку

просiти притýлку *в kóго*

прохáч притýлку; осóба, котрá звертáється за

надáнням притýлку

осóба, котрiй булó надано притýлок

дóзвiл на проживáння осóби, котрiй булó надано

притýлок

ve spoj.

притýлок для бiженцiв